



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קי"ג ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קי"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

היום ילדתיך, מאריה דעלמא, יליד בר יומא, דינא עבדין ליה, הרי דמעת אינון העשוקים ואין להם מנחם.

תרגום לעברית

עבר עברה - הורגים אותו. להם יש טענה, ועתידים לומר: רבון העולם, תינוק בן יומו שחטא, דנים אותו דין? אני בן יומי הייתי, שהרי מאותו יום קורא לו הקדוש ברוך הוא בן, שכתוב (תהלים) ה' אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך. רבון העולם, יליד בן יום, דין עושים לו? הרי דמעת אותם העשוקים ואין להם מנחם.

טקסט הזוהר

ואית עשוק אחר, שהוא עשוק דאקרי ממזר, כד נפק מעלמא, מיד מפרישין ליה מקהלתא דעמא קדישא. שהוא ממזר, עניא מסכנא, אושיד דמעין קמי קודשא בריך הוא, ואטעין קמיה, מאריה דעלמא, אי אבהתי חאבו, אנא מה חוכא עבידנא, הא עובדאי, מתתקנו לקמה הו, והנה דמעת העשוקים ואין להם מנחם. וכן לכל אינון עשוקים, אית לון טענה קמי קודשא בריך הוא, ומההיא טענה לית לון מנחם, ולית דיתיב מלה על לבהון.

וְיֵשׁ עֲשׂוֹק אֲחֵר, אוֹתוֹ עֲשׂוֹק שְׁנֵקְרָא מִמֶּזֶר, כְּשִׁיּוּצָא מִן הָעוֹלָם, מִיַּד מַפְרִידִים אוֹתוֹ מִקְהֵלַת הָעָם הַקְדוֹשׁ. אוֹתוֹ מִמֶּזֶר, עֲנִי מִסְכָּן, שׁוֹפֵךְ דְּמָעוֹת לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְטוֹעֵן לִפְנֵינוּ: רַבּוֹן הָעוֹלָם, אִם אֲבוֹתֵי חֲטָאוֹ, אֵיזָה חֲטָא אֲנִי עֲשִׂיתִי? הֲרִי מַעֲשֵׂי תִקְיָנִים הָיוּ לִפְנֵיךְ, וְהִנֵּה דְמָעַת הָעֲשׂוֹקִים וְאֵין לָהֶם מִנְחָם. וְכֵן לְכָל אוֹתָם עֲשׂוֹקִים יֵשׁ לָהֶם טַעֲנָה לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וּמֵאוֹתָהּ טַעֲנָה אֵין לָהֶם מִנְחָם, וְאֵין שִׁשְׁיֵיב דְּכָר עַל לָבָם.

טקסט הזהור

וּמָה דְאָמַר (את כל העשוקים) וְהִנֵּה דְמָעַת הָעֲשׂוֹקִים, אֵלֵין אֵינוֹן דְּמִתִּין בְּתוֹקְפָא דְאִמְהוֹן, אֵלֵין עֲבָדִין לְאוֹשְׁדָא דְמַעֲיִן, לְכָל בְּנֵי עֲלָמָא, בְּגִין דְּלִית דְּמַעֲיִן דְּנַפְקֵי מִלְבָּא, כְּהֵנִי דְמַעֲיִן, דְּכָל בְּנֵי עֲלָמָא תְּוֹהִין וְאִמְרִין, דִּינִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָשׁוּט אֵינוֹן, וְעַל אֲרַח קָשׁוּט אֲזִלִּי. הֵנִי מִסְכָּנִי יְנוּקֵי דְלֹא חָאבוּ, אֲמַאי מִיתוּ. אֵן דִּינָא דְקָשׁוּט, דְּעֲבִיד מֵאֲרֵי עֲלָמָא. אֵי בְּחוּבֵי אֲבִהֶתְהוֹן אֶסְתַּלְקֵי מִעֲלָמָא, אֲמַאי. וְדַאי אֵין לָהֶם מִנְחָם.

תרגום לעברית

וּמָה שְׁאָמַר וְהִנֵּה דְמָעַת הָעֲשׂוֹקִים - אֵלוֹ אוֹתָם שְׂמִתִּים בְּחִיק אֲמוּתֵיהֶם, אֵלֶּה עוֹשִׂים לְשׁוֹפֵךְ דְּמָעוֹת לְכָל בְּנֵי הָעוֹלָם, מִשּׁוּם שְׁאֵין דְּמָעוֹת שְׁיּוּצָאוֹת מִן הַלֵּב כְּדְמָעוֹת הַלָּלוּ, שְׁכָל בְּנֵי הָעוֹלָם תְּוֹהִים וְאִמְרִים: דִּינֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵם אֲמֶת, וְהוֹלְכִים עַל דְּרֹךְ אֲמֶת. הַתִּינוּקוֹת הַמִּסְכָּנִים הַלָּלוּ שְׁלֹא חֲטָאוּ, לָמָּה מִתּוֹ? אֵיפֹה דִּין הָאֲמֶת שְׁעוֹשֶׂה רַבּוֹן הָעוֹלָם? אִם בְּחֲטָאֵי אֲבוֹתָם מִסְתַּלְקִים מִן הָעוֹלָם - לָמָּה? וְדַאי אֵין לָהֶם מִנְחָם.

טקסט הזהור

תו, וְהִנֵּה דְמָעַת הָעֲשׂוֹקִים, הֵהוּא דְמַעָּה דְלֵהוֹן בְּהֵהוּא עֲלָמָא, דְקָא מְגִינִין עַל חֲטָא. דְתִנֵּן אֲתֵר אֵית מִתְתַּקְנָא לוֹן בְּהֵהוּא עֲלָמָא, דְאִפִּילוּ צְדִיקִים גְּמוּרִים לֹא יִכְלִין לְקִיֵּמָא תַּמּוֹ, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רַחִים לוֹן, וְאֲתַדְבֵּק בְּהוּ, וְאֲתַקִּין בְּהוּ, (צ'ו' ע'ב) מְתִיבְתָא

עֲלָאָה דִּילִיָּהּ. וְעַלִּיָּהּ כְּתִיב, (תהלים ח) מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנָּקִים יִסְדֶּתָּ עֹז. וּמֵאֵי תוֹעֲלָתָא
עֲבָדִין תִּמְזֵן, וְאַמֵּי סִלְקִין תִּמְזֵן. דְּכְתִיב, (תהלים ח) לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב
וּמִתְנַגֵּם. וְכֵן אֵית אַתְר אַחְרָא לְבַעֲלֵי תִיּוֹבָתָא. (תחזור לעיל דף ק"ו תנינן לית מלה)

תרגום לעברית

עוד, והנה דמעת העשוקים - אותה דמעה שלהם באותו העולם, שמגנים על החיים.
ששנינו, יש מקום מתקן להם באותו עולם שאפלו צדיקים גמורים לא יכולים לעמוד
שם. והקדוש ברוך הוא אוהב אותם ונדבק בהם, ומתקן בהם את הישיבה העליונה
שלו, ועליהם כתוב (תהלים) מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנָּקִים יִסְדֶּתָּ עֹז. ומה התועלת שעושים
שם, ולמה עולים לשם? שכתוב לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַגֵּם. וכן יש מקום
אחר לבעלי תשובה.

טקסט הזוהר

תְּנִינָן, עֲשֶׂרָה דְּבָרִים אֲתַבְּרִיאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת כו'. הַכֶּתֶב וְהַמְּכָתֵב וְהַלּוּחוֹת. דְּכְתִיב
וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתֵב מְכָתֵב אֱלֹהִים הוּא. מֵאֵי אִירִיָּא מִדְּהָכִי דְּעֶרֶב שַׁבָּת
הָוָה, וְדִילְמָא אֵלֶּף שָׁנִין לְכַתֵּר, אוּ בְּשַׁעְתָּא דְּקִיָּמוּ יִשְׂרָאֵל עַל טוֹרָא דְּסִינִי. אֵלָּא, וְדֹאֵי
הָכִי הוּא דְּבַעֲרֵב שַׁבָּת הָוָה. תָּא חֲזִי, בְּכָל עוֹבְדָא דְּבִרְאשִׁית, לָא אֲתַמַּר שֵׁם מְלֵא, אֵלָּא
אֱלֹהִים, אֱלֹהִים, בְּכָל מָה דְּאֲתַבְּרִי. וְכָלְהוּ שֵׁם אֱלֹהִים, עַד דְּכָל עוֹבְדָא אֲשַׁתְּכָלֵל בְּעֶרֶב
שַׁבָּת. מִדְּאֲשַׁתְּכָלֵלוּ כָּל עוֹבְדָא, אֲקִרִי יִי' אֱלֹהִים, שֵׁם מְלֵא.

תרגום לעברית

שנינו, עשרה דברים נבראו בערב שבת וכו'. הכתב והמכתב והלווחות, שכתוב
(שמותלב) וְהִלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתֵב מְכָתֵב אֱלֹהִים הוּא. מה המדבר מִכָּה
שְׁהִיָּה עֶרֶב שַׁבָּת, ואולי זה הִיָּה אֵלֶּף שָׁנָה אַחֵר כָּה, או בְּשַׁעְתָּא שְׁעָמְדוּ יִשְׂרָאֵל עַל הַר

סיני? אלא ודאי שזה היה בערב שבת. בא וראה, בכל מעשה בראשית לא נאמר שם מלא, אלא אלהים אלהים בכל מה שנברא, וכך שם אלהים, עד שכל המעשה נתקן בערב שבת. משנתקנו כל המעשים, נקרא ה' אלהים, שם מלא.

טקסט הזוהר

ואף על גב דבשם אלהים אתברי כלא, לא אשתכלל בעשיה, כל מה דאתברי, עד ערב שבת. בההיא שעתא אשתכלל כלא בעשיה, דכתיב, (בראשית ב) מלאכתו אשר עשה. מכל מלאכתו אשר עשה. וקיימא במעשה. ועל דא כתיב, והלחת מעשה אלהים, כד אשתכלל עלמא, בשם אלהים במעשה, ולא לבתר, דכתיב יי' אלהים וכדא אשתכלל עלמא, וקיימא על קיומיה.

תרגום לעברית

ואף על גב שהכל נברא בשם אלהים, לא נתקן בעשיה כל מה שנברא עד ערב שבת. באותה שעה הכל נתקן בעשיה, שכתוב (בראשית ב) מלאכתו אשר עשה. מכל מלאכתו אשר עשה. ועומד במעשה. ולכן כתוב והלחת מעשה אלהים, כשנתקן העולם בשם אלהים במעשה, ולא אחר כך, שכתוב ה' אלהים. ובזה נתקן העולם ועמד על קיומו.

טקסט הזוהר

תא חזי, בההיא שעתא דתבר משה הלוחות, דכתיב, (שמות לב) וישפר אותם תחת הקר. צף אוקיינוס מאתריה, וסליק לשטפא עלמא. חמא משה דאוקיינוס סליק לגבייהו, והוה בעי לשטפא עלמא, מיד ויקח את העגל אשר עשו וישרוף אותו באש וגו', ויזר על פני המים. קם משה על מי אוקיינוס ואמר, מיא מיא מה אתון בעאן. אמרו וכי אתקיים עלמא אלא באורייתא דלוחות, ועל אורייתא דשקרו בה ישראל (ד"א ועבדו עגלא דדהבא, אנן בעאן לשטפא עלמא).

בא וראה, באותה שעה ששבר משה את הלוחות, שכתוב (שמות לב) וישבר אתם תחת החר, צף האוקינוס ממקומו ועלה לשטף את העולם. ראה משה שאוקינוס עולה אליהם והיה רוצה לשטף את העולם, מיד - ויקח את העגל אשר עשו וישרף באש וגו', ויזר על פני המים. עמד משה על מי האוקינוס ואמר: מים מים, מה אתם רוצים? אמרו: וכי מתקים העולם אלא בתורת הלוחות?! ועל התורה ששקרו בה פני ישראל (ועשואתעגלהזהבאנורוציםלשטף את העולם).

טקסט הזהור

מיד אמר לון, הא כל מה דעבדו בחובא דעגלא, הא מסיר לכון, ולא די כל אינון אלפין דנפלו מנייהו, מיד ויזר על פני המים. לא הוו משתככי מיא, עד דנטיל מיא מנייהו ואשקי לון, מיד אשתקע אוקינוס באתריה.

תרגום לעברית

מיד אמר להם: הרי כל מה שעשו בחטא העגל, הרי מסור לכם, ולא די כל אותם האלפים שנפלו מהם?! מיד - ויזר על פני המים. ולא היו המים שוככים עד שנטל מהם והשקה אותם. מיד נשקע האוקינוס במקומו.

טקסט הזהור

דהא בההוא מדבר לא הוו מיא, דכתיב, (במדבר כ) לא מקום זרע וגו'. ומים אין לשותות. ואי תימא, לבירא דמרים ארמי ליה. חס ושלום, דתמן שדי משה דכרנא בישא דא למשתי לבתר. ותו, דעד כאן לא הוה להו בירא, עד דאתו למדבר מתנה, דכתיב, (במדבר כא) באר חפרוה שרים וגו'. וממדבר מתנה. מתמן ירתו בירא. כתיב הקא על פני המים, וכתיב הים (בראשית א) על פני תהום.

שְׁהָרִי בָאוּתוֹ הַמְדַבֵּר לֹא הָיוּ מַיִם, שְׁכָתוֹב (בַּמְדַּבֵּר כ) לֹא מְקוֹם זֶרַע וְגו'. וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת. וְאִם תֹּאמַר, לְבָאָר מְרִים זָרֵק - חֵס וְשָׁלוֹם שְׁשֵׁם יִזְרַק מִשָּׁה אֶת הַזְכָּרוֹן הָרַע הַזֶּה לְשִׁתּוֹת מִמֶּנּוּ אַחֵר כֶּה. וְעוֹד, שְׁעַד עֲכָשׁוּ לֹא הִיָּתָה לָהֶם בָּאָר, עַד שְׁכָאוּ לְמְדַבֵּר מִתְנָה, שְׁכָתוֹב בָּאָר חֲפְרוּהָ שָׁרִים וְגו'. וּמְדַבֵּר מִתְנָה. מִשָּׁם יָרְשׁוּ בָאָר. כָּתוֹב עַל פְּנֵי הַמַּיִם, וְכָתוֹב שֵׁם עַל פְּנֵי תְהוֹם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קי"ד ע"א) ◆

טקסט הזוהר

חֲרוֹת עַל הַלָּחַת, מַאי חֲרוֹת עַל הַלָּחַת. הָכִי אוֹקְמוּהָ, חֲרוֹת מִמֶּלֶאךָ הַמּוֹת, חֲרוֹת מִשְׁעָבוֹד מַלְכֵיּוֹת,

תרגום לעברית

חֲרוֹת עַל הַלָּחַת. מַה זֶה חֲרוֹת עַל הַלָּחַת? כֶּה פִּרְשׁוּהָ, חֲרוֹת מִמֶּלֶאךָ הַמּוֹת, חֲרוֹת מִשְׁעָבוֹד מַלְכֵיּוֹת, חֲרוֹת מִהַכֵּל. כֶּה הוּא. וּמַה זֶה חֲרוֹת? חוֹתָם שֶׁל הָעוֹלָם הַבָּא, שְׁכָאוּ יֵשׁ חֲרוֹת בְּכָל מִינֵי חֲרוֹת. וְאַלְמָלָא לֹא נִשְׁכְּרוּ, כָּל מַה שְׁכָא לְעוֹלָם אַחֵר כֶּה - לֹא בָא, וְהָיוּ יִשְׂרָאֵל בְּדִיוֹקְנָאוֹת שֶׁל מַלְאָכִים עֲלִיוֹנִים שְׁלֹמֶעֱלָה. וְעַל כֶּה מְכַרִּיז הַכָּתוֹב וְאוֹמֵר וְהַלָּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים וְגו'. אַל תֹּאמַר שְׁלֹאחֵר שְׁהָעוֹלָם נִתְקַן וְנִזְכָּר שֵׁם מָלָא הָיוּ, אֶלָּא בְּשַׁעֲה שְׁנִתְקַן בְּשֵׁם אֱלֹהִים, טָרַם שְׁנִכְנָסָה שְׁכָת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.